

# ПРОРОК ИОИЛЬ

Иоиль пророчествовал во времена правления Уззии, царя Иудеи, правившего в 791 – 739 гг. до н. э., в период процветания и увеличения международного влияния Иудеи. Пророк Иоиль провозглашал о приходе Дня Вечного, о времени для суда нечестивых и спасении праведных. Иоиль описывает День Вечного как нашествие саранчи и наступление засухи (1:2-12), атаку Ассирийской армии (2:1-11) и суд над беззаконниками (3:1-16), видения и сны от Духа Всевышнего (2:28-32) и спасение оставшихся в Иерусалиме (3:17-21).

Частичное исполнение пророчества о Духе Всевышнего описано в Инжиле (Деян. 2:16-21), где посланник Масиха Петир цитирует Иоиля 2:28-32 в своей речи. Спасение преданных Всевышнему людей в Израиле осуществится через тех, кто верит в Ису Масиха (Инжил, Рим. 10:9-13).

## Содержание

- I. Бедствия, которые постигнут Израил (1:1 – 2:18).
  1. Нашествия саранчи и засуха (1:2-20).
  2. Будущее нашествие воинства Вечного (2:1-18).
- II. Ответ Всевышнего народу Израила (2:19 – 3:21).
  1. Обновление земли (2:19-27).
  2. Суд Вечного (2:28-32).
  3. Суд над народами и благословение народа Всевышнего (3:1-21).

## Глава 1

<sup>1</sup> Слово Вечного<sup>1</sup>, которое открылось Иоилю, сыну Петуила:

### Нашествие саранчи

- <sup>2</sup> «Слушайте, старцы,  
и внимайте все жители этой страны!  
Случалось ли что-либо, подобное этому, в ваши дни  
или в дни ваших отцов?
- <sup>3</sup> Расскажите об этом вашим детям,  
они же пусть перескажут это своим детям,  
а их дети пусть передадут следующему поколению.
- <sup>4</sup> То, что осталось от подбирающей саранчи –  
ела грызущая саранча,  
то, что осталось от грызущей саранчи –  
ела поедающая саранча,  
а то, что осталось от поедающей саранчи –  
доела пожирающая саранча.
- <sup>5</sup> Пробудитесь, пьяницы, и плачьте!  
Причитайте, пьющие вино,  
оплакивайте молодое вино,  
потому что оно отнято от уст ваших.
- <sup>6</sup> На Мою землю вступил народ,  
сильный и бесчисленный.  
Его зубы – зубы льва,  
а клыки как у львицы.
- <sup>7</sup> Он разорил Мою виноградную лозу,  
обломал Моё инжирное дерево.  
Обнажил, ободрав его кору, и бросил;  
и сделались его ветви белыми.
- <sup>8</sup> Плачьте, подобно девушке, облачившейся в траурные одежды,  
которая оплакивает своего возлюбленного.
- <sup>9</sup> Хлебные приношения и возлияния  
прекратились в доме Вечного.  
Скорбят священнослужители,

---

<sup>1</sup> **1:1** *Вечный* – на языке оригинала: «Яхве». Это имя, под которым Всевышний открылся Мусе и народу Израила (см. Таурат, Исх. 3:13-15), переводится как «Он Есть», показывая неизменность Его природы и характера (см. Песнь из Забура 101:26-28).

служащие Вечному.  
<sup>10</sup> Опустошены поля,  
и плачет земля,  
уничтожено зерно,  
улетучилось молодое вино,  
и увяла маслина.  
<sup>11</sup> Сокрушайтесь, земледельцы,  
о пшенице и ячмене,  
потому что погиб урожай на полях.  
Рыдайте, виноградари,  
<sup>12</sup> потому что засохла виноградная лоза,  
и завяло инжирное дерево.  
Гранат, пальма и яблоня –  
все деревья засохла в поле,  
и потому прекратилось веселье  
у народа этой страны».

### Призыв к покаянию

<sup>13</sup> И сказал Иоиль народу Иудей:  
«Облекитесь в траурные одежды, священнослужители, и плачьте.  
Рыдайте, служащие перед жертвенником.  
Войдите, служители моего Бога,  
и проведите ночь в траурных одеждах,  
потому что хлебные приношения и возлияния  
прекратились в доме вашего Бога.  
<sup>14</sup> Проведите священный пост,  
созовите собрание,  
соберите старцев  
и всех жителей страны  
в доме Вечного, вашего Бога,  
и взывайте к Нему.  
<sup>15</sup> О этот день!  
Близок День Вечного.  
Придёт он подобно разрушению от Всемогущего.  
<sup>16</sup> Не на наших ли глазах  
отнимается пища,  
радость и веселье –  
от дома нашего Бога?  
<sup>17</sup> Истлели зёрна под глыбами земли,  
разрушены кладовые,  
опустели амбары,  
потому что нет больше зерна.  
<sup>18</sup> О, как стонет скот!  
Уныло бродят стада,  
потому что нет для них пищи.  
Даже отары овец несут наказание.  
<sup>19</sup> Я взываю к Тебе, о Вечный,  
потому что огонь спалил степные пастбища,  
и пламя пожрало все деревья в поле.  
<sup>20</sup> Даже дикие животные взывают к Тебе,  
потому что высохли источники воды,  
и огонь уничтожил степные пастбища».

## Глава 2

### Нашествие армий

<sup>1</sup> И говорит Вечный:

«Трубите в рог в Иерусалиме<sup>2</sup>  
и бейте тревогу в храме на Моей святой горе.  
Пусть трепещут все жители земли,  
потому что наступает День Вечного.  
Этот День уже близок:  
<sup>2</sup> день тьмы и мрака,  
день туч и мглы.  
Подобно утренней заре распространяется по горам  
многочисленный и сильный народ,  
народ, какого не бывало с древних времён,  
и которого не будет в грядущих поколениях.  
<sup>3</sup> Перед ним опаляющий огонь,  
а позади – пожирающее пламя.  
До его вступления в эту землю она была подобна Эдемскому саду,  
а после него она будет, словно выжженная пустыня,  
и никому не будет спасения от этого народа.  
<sup>4</sup> Его вид подобен виду лошадей,  
и он несётся, подобно коннице.  
<sup>5</sup> С шумом, похожим на шум колесниц,  
скачет он по вершинам гор,  
подобно треску огненного пламени, пожирающего солому,  
подобно могучему народу, выстраивающемуся на битву.  
<sup>6</sup> При виде воинов этой армии затрепещут народы,  
и побледнеют лица у всех.  
<sup>7</sup> Они нападают, подобно исполинам,  
взбираются на стены, подобно воинам.  
Все они выступают ровно,  
не отклоняясь от выбранного направления.  
<sup>8</sup> Они не толкают друг друга,  
и каждый идёт своей дорогой.  
Они прорываются сквозь оборону,  
не нарушая строя.  
<sup>9</sup> Они врываются в город,  
пробегают вдоль стен,  
забираются в дома  
через окна, подобно ворам.  
<sup>10</sup> Перед ними трепещет земля,  
и колеблется небо,  
меркнут солнце и луна,  
и не сияют звёзды».  
<sup>11</sup> Подобно грому, прозвучит голос Вечного  
перед Его войском.  
Его силы бесчисленны,  
и сильны исполнители Его воли.  
Потому что велик и очень страшен День Вечного.  
Кто выдержит его?

#### **Повеление Вечного вновь обратиться к Нему**

<sup>12</sup> «Даже сейчас, – говорит Вечный, –  
обратитесь ко Мне всем вашим сердцем  
в посте, плаче и рыдании».

<sup>13</sup> «Разорвите ваши сердца,  
а не одежды, – говорит Иоиль, –  
и вернитесь к Вечному, вашему Богу,

---

<sup>2</sup> 2:1 Букв.: «на Сионе».

потому что Он милостив и милосерден<sup>3</sup>,  
долготерпелив и благ,  
Он отменит обещанное наказание.  
<sup>14</sup> Кто знает, не пожалеет ли Он о бедствии  
и не оставит ли вам благословения –  
и будет в достатке у вас хлебное приношение  
и возлияния Вечному, вашему Богу.

<sup>15</sup> Трубите в рог в Иерусалиме<sup>4</sup>,  
проведите священный пост,  
созовите торжественное собрание.

<sup>16</sup> Соберите народ  
и освятите собравшихся,  
созовите старцев,  
зовите детей и младенцев.  
Он даже призывает жениха выйти из комнаты,  
и невесту из брачного дворца.

<sup>17</sup> Пусть плачут священнослужители, служащие перед Вечным  
между крыльцом и жертвенником.  
Пусть зывают: «Вечный, пощади Свой народ!  
Не дай насмехаться над Своим наследием  
и быть нам посмешищем среди чужих народов.

Почему они говорят:  
«Где их Бог?»»

<sup>18</sup> И тогда Вечный обеспокоится о Своей земле  
и сжалится над Своим народом».

#### Ответ Вечного

<sup>19</sup> И отвечая Своему народу, Вечный скажет им:

«Я посылаю вам хлеб, молодое вино и масло  
для того, чтобы вы насытились,  
и больше Я не позволю вам  
быть в презрении среди других народов.

<sup>20</sup> Я удалю от вас северное войско<sup>5</sup>  
и изгоню это войско в землю бесплодную и иссушенную зноем,  
его передние колонны Я отправлю в Мёртвое море,  
а задние – в Средиземное море,  
и пойдёт от них зловоние,  
и поднимется от них смрад,  
потому что они совершили великое множество злых дел».

<sup>21</sup> Иоиль говорит:

«Не бойся, Израил,  
радуйся и веселись!  
Потому что Вечный совершил великое множество добрых дел!

<sup>22</sup> Не бойтесь, дикие животные,  
потому что зеленеют степные пастбища.

Деревья приносят свои плоды,  
инжирное дерево и виноградная лоза одаривают обильными плодами.

<sup>23</sup> Радуйся, народ Иерусалима<sup>6</sup>,  
и веселись о Вечном, твоём Боге!

Он даст тебе то, что наставит тебя в праведности<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> 2:13 *Вечный милостив и милосерден* – это выражение основано на словах Таурата (см. Таурат, Исх. 34:6) и является родственным арабскому выражению «бисмилляхи-р-рамани-р-рахим», которое переводится как: «Во имя Аллаха милостивого и милосердного». В доисламской Аравии христиане государства Набатея использовали похожее выражение, переняв его из иудейской традиции.

<sup>4</sup> 2:15 Букв.: «на Сионе».

<sup>5</sup> 2:20 Возможно: «Ассирийская армия».

<sup>6</sup> 2:23 Букв.: «дети Сиона».

Он пошлёт тебе обильные дожди,  
осенние и весенние, как это было прежде.  
<sup>24</sup> И наполнятся гумна зерном,  
и переполнятся бочки молодым вином и маслом».

<sup>25</sup> «Я воздам вам за те годы, – отвечает Вечный, –  
в которые пожирала урожай подбирающая и грызущая,  
поедающая и пожирающая саранча,  
это было Моё великое воинство,  
которое Я послал на вас.

<sup>26</sup> Досыта будете есть и насыщаться,  
и славить имя Вечного, вашего Бога,  
Который совершил чудеса для вас.  
Мой народ никогда больше не испытает позора.

<sup>27</sup> И вы узнаете, что Я среди Моего народа Исаила,  
и Я – Вечный, ваш Бог,  
и нет больше другого.  
И никогда больше Мой народ не испытает позора.

### День Вечного

<sup>28</sup> И после этого:  
Я изолью Духа Моего на всех людей.  
Ваши сыновья и дочери будут пророчествовать,  
ваши старцам будут сниться пророческие сны,  
и ваши юноши будут видеть видения.

<sup>29</sup> На рабов и рабынь Моих  
Я изолью в те дни Моего Духа.

<sup>30</sup> Я покажу чудеса на небесах и на земле:  
кровь, огонь и клубы дыма.

<sup>31</sup> Солнце превратится во тьму,  
и луна – в кровь  
перед тем, как наступит великий и страшный День Вечного.

<sup>32</sup> И каждый, кто призовет имя Моё, –  
будет спасён.  
О гора Сион и Иерусалим,  
Придёт спасение к тебе,  
как Я уже возвестил,  
среди избавленных,  
кого Я призыву».

## Глава 3

### Суд над народами

<sup>1</sup> «В те дни и в то время, – возвещает Вечный, –  
когда Я верну благополучие Иудее и Иерусалиму,  
<sup>2</sup> Я соберу все народы  
и приведу их в Долину Суда<sup>8</sup>.  
Я буду судить их там  
за Мой народ и за Моё наследие Исаил,  
которое они рассеяли между народами,  
и за Мою землю, которую они разделили.

<sup>3</sup> Они бросали жребий о моих людях,  
отдавали мальчиков за блудниц  
и продавали девочек за вино, и пили».

---

<sup>7</sup> **2:23** Или: «Он даст тебе осенний дождь по Своей праведности». Всевышний желал научить Свой упрямый народ ходить в праведности и чистоте перед Ним, посылая и не посылая дожди на землю. (См. Таурат, Втор. 11:13-14).

<sup>8</sup> **3:2** Букв.: «долина Иосафата» – название, которое переводится как: «Вечный рассудил», то же в ст. 12.

<sup>4</sup> «Что вы имеете против меня сейчас, народы Тира и Сидона и все жители филистимских округов? Хотите ли воздать Мне за возмездие? Если и воздадите Мне, то Я легко и быстро верну возмездие на ваши головы. <sup>5</sup> Вы забрали Моё серебро и золото и внесли лучшие драгоценности в свои капища. <sup>6</sup> Вы продавали людей Иудеи и Иерусалима грекам для того, чтобы отдалить их от родины.

<sup>7</sup> Смотрите, Я подниму их из тех мест, куда вы продали их, и обращу содеянное вами на ваши же головы. <sup>8</sup> Я продам ваших сыновей и дочерей людям из Иудеи, а они продадут их отдалённому народу из Аравии<sup>9</sup>», – так сказал Вечный.

<sup>9</sup> И обратился Иоиль к народу, говоря:

«Провозгласите это между народами:  
Приготовьтесь к войне!

Поднимайте лучших воинов!

Пусть приближаются все воины,  
пусть они идут в атаку.

<sup>10</sup> Перекуйте ваши орала на мечи  
и ваши серпа на копья.

Пусть слабый говорит:  
“Я сильный воин!”

<sup>11</sup> Спешите, все народы, со всех сторон  
и собирайтесь в Долине Суда.

О Вечный, веди Своих воинов туда!»

<sup>12</sup> «Пусть пробудятся и воспрянут народы,  
пусть взойдут в Долину Суда,  
потому что там Я воссяду,  
чтобы судить все народы вокруг.

<sup>13</sup> Взмахните серпами,  
потому что созрела жатва,  
давите виноград,  
потому что давяльня наполнена,  
и, как переливается из бочек вино,  
так велика и их злоба!» –  
возвещает Вечный.

<sup>14</sup> «Огромные массы людей  
толпятся в Долине Суда,  
потому что близок День Вечного  
к Долине Суда!

<sup>15</sup> Померкнут солнце и луна,  
и потеряют звёзды свой блеск.

<sup>16</sup> Прогремит Вечный с Сиона,  
и произнесёт Он громким голосом из Иерусалима,  
поколеблется земля и небо.

Но Вечный будет убежищем для Своего народа  
и крепостью для народа Израила», – говорит Иоиль.

<sup>17</sup> Так говорит Вечный:

«И тогда вы узнаете, что Я – Вечный, ваш Бог,  
живущий на Моей святой горе,  
и будет Иерусалим святою обителью.  
Никогда больше нога чужеземца не ступит на эту землю<sup>10</sup>.

<sup>18</sup> И будут в тот день горы изливаться молодым вином,  
и с холмов потечёт молоко,  
и все русла Иудеи наполнятся водою.  
Источник выйдет из дома Вечного

---

<sup>9</sup> 3:8 Букв.: «севеянам».

<sup>10</sup> 3:17 Букв.: «Чужеземцы больше не войдут в эту землю».

и напоит безводную долину акаций<sup>11</sup>.

<sup>19</sup> Египет будет опустошён,  
а Едом станет безлюдной пустыней.

За насилие, которое они причинили народу Иудеи,  
и за невинную кровь, пролитую в их земле.

<sup>20</sup> Иудея будет жить вечно  
и Иерусалим – из поколения в поколение.

<sup>21</sup> Я смою их кровь,  
которую ещё не смыл.

Я, Вечный, буду жить и править в Иерусалиме<sup>12</sup>!»

---

<sup>11</sup> **3:18** Букв.: «долина Ситтим».

<sup>12</sup> **3:21** Букв.: «в Сионе».